

Amtsblatt

der Europäischen Gemeinschaften

ISSN 0376-9453

L 118

40. Jahrgang

7. Mai 1997

Ausgabe
in deutscher Sprache

Rechtsvorschriften

Inhalt

I *Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte*

- ★ Richtlinie 97/17/EG der Kommission vom 16. April 1997 zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energiekennzeichnung für Haushaltsgeschirrspüler⁽¹⁾ 1

I

(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RICHTLINIE 97/17/EG DER KOMMISSION

vom 16. April 1997

zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energietikettierung für Haushaltsgeschirrspüler

(Text von Bedeutung für den EWR)

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Richtlinie 92/75/EWG des Rates vom 22. September 1992 über die Angabe des Verbrauchs an Energie und anderen Ressourcen durch Haushaltsgeräte mittels einheitlicher Etiketten und Produktinformationen⁽¹⁾, insbesondere auf die Artikel 9 und 12,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Der Energieverbrauch von Geschirrspülern macht einen beträchtlichen Teil des Gesamtenergiebedarfs der Gemeinschaft aus. Von einer Senkung des Energieverbrauchs dieser Geräte sind bedeutende Energieeinsparungen zu erwarten.

Um eine bessere Reinigungs- oder Trockenwirkung zu erzielen, ist oft ein höherer Wasser- und Energieverbrauch erforderlich. Informationen über die Reinigungs- bzw. Trockenwirkung eines Geräts sind für die Beurteilung der Angaben zum Wasser- und Energieverbrauch hilfreich. Die Verbraucher können so energieeffiziente Geräte auswählen.

Die Gemeinschaft bekräftigt ihr Interesse an einem internationalen Normensystem, in dessen Rahmen Normen ausgearbeitet werden können, die im internationalen Handel allgemein angewandt werden und den Anforderungen der Gemeinschaftspolitik entsprechen, und fordert die europäischen Normenorganisationen auf, ihre Zusammenarbeit mit internationalen Normenorganisationen fortzusetzen.

Das Europäische Komitee für Normung (CEN) und das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (CENELEC) sind als zuständige Gremien anerkannt, um harmonisierte Normen im Einklang mit den am 13. November 1984 unterzeichneten allgemeinen Leitsätzen für die Zusammenarbeit zwischen der Kommission und diesen beiden Gremien auszuarbeiten. Eine harmonisierte Norm im Sinne dieser Richtlinie ist eine von CENELEC

im Auftrag der Kommission entsprechend der Richtlinie 83/189/EWG des Rates vom 28. März 1983 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der technischen Normen und Vorschriften⁽²⁾, zuletzt geändert durch die Entscheidung 96/139/EG der Kommission⁽³⁾, im Einklang mit diesen allgemeinen Leitsätzen erarbeitete technische Spezifikation (Europäische Norm oder Harmonisierungsdokument).

Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des gemäß Artikel 10 der Richtlinie 92/75/EWG eingesetzten Ausschusses —

HAT FOLGENDE RICHTLINIE ERLASSEN:

Artikel 1

(1) Diese Richtlinie findet auf netzbetriebene elektrische Haushaltsgeschirrspüler Anwendung. Geräte, die auch aus anderen Energiequellen betrieben werden können, sind ausgenommen.

(2) Die in dieser Richtlinie geforderten Angaben werden anhand harmonisierter Normen ermittelt, deren Referenznummern im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht wurden und für die die Mitgliedstaaten die Referenznummern der sie umsetzenden einzelstaatlichen Normen veröffentlicht haben. Vorschriften dieser Richtlinie, die Angaben zu den Geräuschemissionen vorschreiben, finden nur Anwendung, wenn diese Angaben gemäß Artikel 3 der Richtlinie 86/594/EWG des Rates⁽⁴⁾ erforderlich sind. Diese Angaben werden gegebenenfalls gemäß der genannten Richtlinie gemessen.

(3) Die in Absatz 2 genannten harmonisierten Normen werden im Auftrag der Kommission in Übereinstimmung mit der Richtlinie 83/189/EWG ausgearbeitet.

(4) Die in dieser Richtlinie verwendeten Begriffe sind, sofern sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt, im Sinne der Richtlinie 92/75/EWG zu verstehen.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 109 vom 26. 4. 1983, S. 8.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 32 vom 10. 2. 1996, S. 31.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 344 vom 6. 12. 1986, S. 24.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 297 vom 13. 10. 1992, S. 16.

Artikel 2

(1) Die in Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 92/75/EWG genannte technische Dokumentation umfaßt

- Name und Anschrift des Lieferanten,
- eine allgemeine, für eine eindeutige Identifizierung ausreichende Gerätebeschreibung,
- Angaben und gegebenenfalls Zeichnungen zu den wichtigsten Konstruktionsmerkmalen des Modells, insbesondere zu den Eigenschaften, die sich spürbar auf seinen Energieverbrauch auswirken,
- Berichte über die Messungen, die nach Prüfverfahren durchgeführt wurden, die in den in Artikel 1 Absatz 2 dieser Richtlinie genannten harmonisierten Normen festgelegt sind,
- gegebenenfalls Betriebsanleitungen.

(2) Die Merkmale des in Artikel 2 Absatz 1 der Richtlinie 92/75/EWG genannten Etiketts sind in Anhang I dieser Richtlinie festgelegt. Das Etikett ist deutlich sichtbar und nicht verdeckt an der Vorder- oder Oberseite des Gerätes anzubringen.

(3) Inhalt und Form des in Artikel 2 Absatz 1 der Richtlinie 92/75/EWG genannten Datenblatts sind in Anhang II dieser Richtlinie festgelegt.

(4) Wird ein Gerät unter den in Artikel 5 der Richtlinie 92/75/EWG genannten Bedingungen und über Druckerzeugnisse, z. B. einen Versandhauskatalog, zum Verkauf, zur Vermietung oder zum Ratenkauf angeboten, muß die Druckschrift alle in Anhang III dieser Richtlinie aufgeführten Angaben enthalten.

(5) Die auf dem Etikett und im Datenblatt angegebenen Klassen für Energieeffizienz sowie Reinigungs- und Trockenwirkung werden gemäß Anhang IV festgelegt.

Artikel 3

Die Mitgliedstaaten treffen alle zweckdienlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß alle in ihrem Hoheitsgebiet niedergelassenen Lieferanten und Händler ihren Verpflichtungen aufgrund dieser Richtlinie nachkommen.

Artikel 4

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen und veröffentlichen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie bis zum 15. Juni 1998 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis. Sie wenden diese Vorschriften ab 1. Juli 1998 an.

Die Mitgliedstaaten gestatten jedoch bis zum 31. Dezember 1998

- das Inverkehrbringen, die Vermarktung und/oder das Ausstellen von Geräten,
- die Verteilung von in Artikel 2 Absatz 4 genannten Druckerzeugnissen,

die nicht den Bestimmungen dieser Richtlinie entsprechen.

Bei dem Erlaß der Vorschriften nach Unterabsatz 1 nehmen die Mitgliedstaaten in diesen Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten dieser Bezugnahme.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der innerstaatlichen Vorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

Artikel 5

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Artikel 6

Diese Richtlinie ist an alle Mitgliedstaaten gerichtet.

Brüssel, den 16. April 1997.

Für die Kommission
Christos PAPOUTSIS
Mitglied der Kommission

Gestaltung des Etiketts

1. Für das Etikett ist die jeweilige Sprachversion des nachstehenden Musters zu verwenden.

<h1>Energie</h1>		Geschirrspüler	
Hersteller			I
Modell			II
Niedriger Energieverbrauch			
Hoher Energieverbrauch			IV
Energieverbrauch kWh/Programm <i>(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)</i> Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.		X.YZ	V
Reinigungswirkung A: besser G: schlechter		A B C D E F G	VI
Trockenwirkung A: besser G: schlechter		A B C D E F G	VII
Standardbefüllung Wasserverbrauch l/Programm		YZ YX	VIII IX
Geräusch (dB(A) re 1 pW)		XY	X
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.			
Norm EN 50242 Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett			

Energía

Lavavajillas

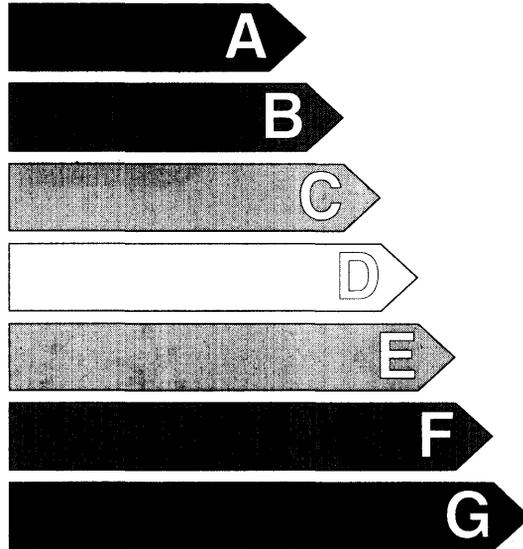
Fabricante

Logo

Modelo

ABC
123

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh/ciclo
(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)

X.YZ

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B **C** D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C **D** E F G

Cubiertos

Consumo de agua l/ciclo

YZ

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en los folletos del producto.



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

Energi

Opvaskemaskine

Mærke

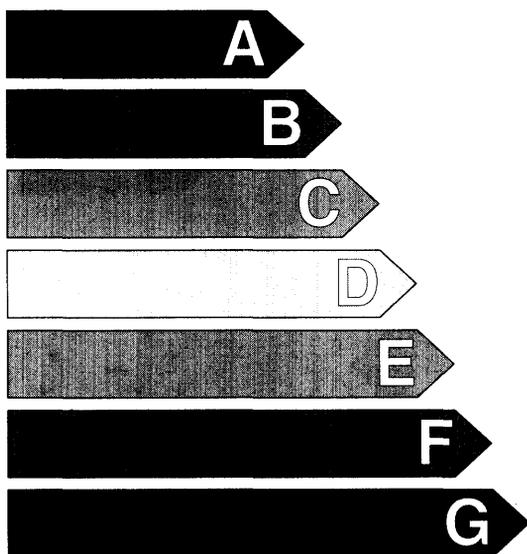
Logo

Model

A B C

1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug



Energiforbrug kWh/opvask
*(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)*

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkvarter

Vandforbrug l/opvask

YZ

YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

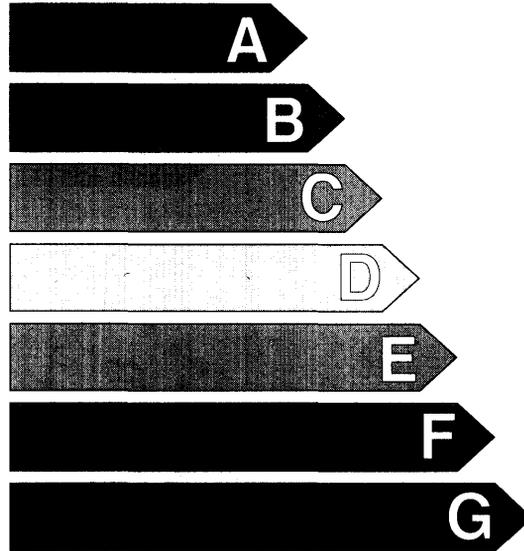
Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Πλυντήριο
πιάτων

ⓧ ⓪ Ⓜ Ⓝ
A B C
1 2 3

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας
kWh/πρόγραμμα

(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά

Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

YZ

YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

Energy

Dishwasher

Manufacturer

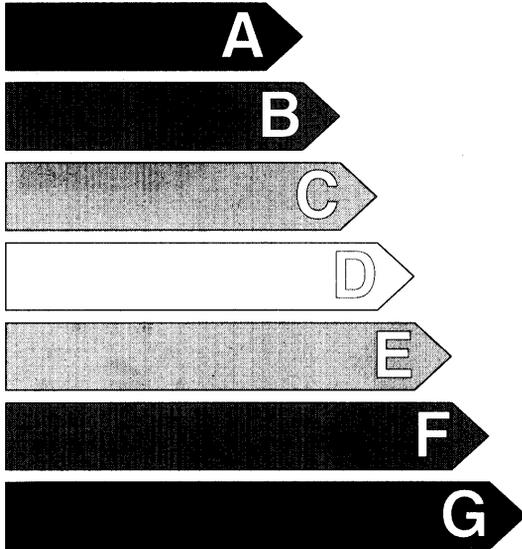
Logo

Model

A B C

1 2 3

More efficient



Less efficient

Energy Consumption kWh/cycle
*(based on test results for manufacturer's
standard cycle using cold fill)*

X.YZ

Actual consumption will
depend on how the appliance is used.

Cleaning Performance

A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Drying Performance

A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Standard Place Settings

Water Consumption l/cycle

YZ

YX

Noise

(dB(A) re 1 pW)

XY

Further information is contained
in product brochures.



Énergie

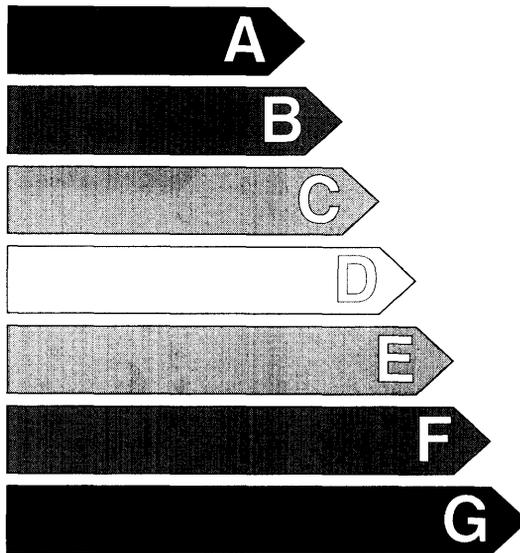
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
*(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)*

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C **D** E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energia

Lavastoviglie

Costruttore

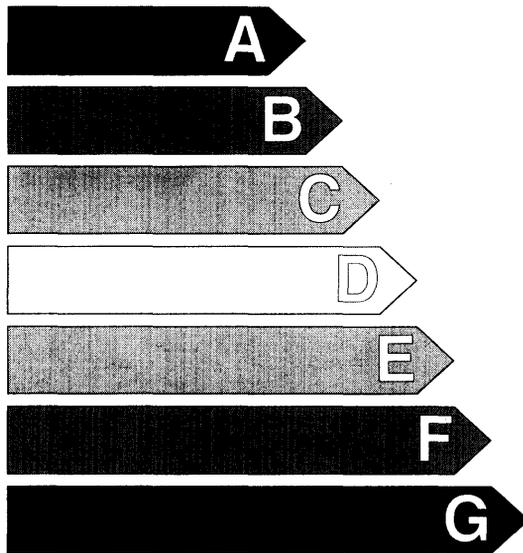
Logo

Modello

A B C

1 2 3

Bassi consumi



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
*(in base ai risultati di prove
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono
una scheda particolareggiata



Energie

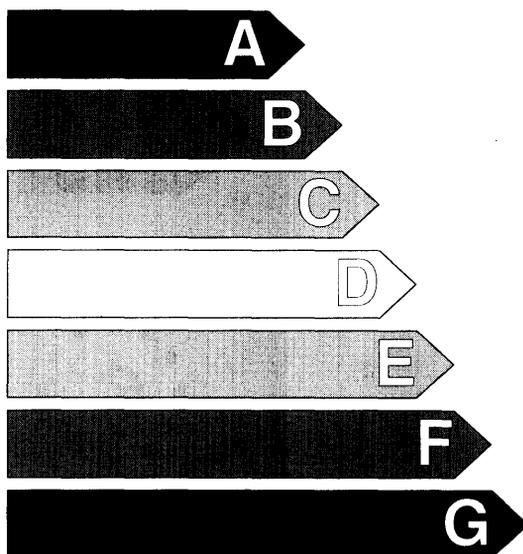
Afwasmachine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
123

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia

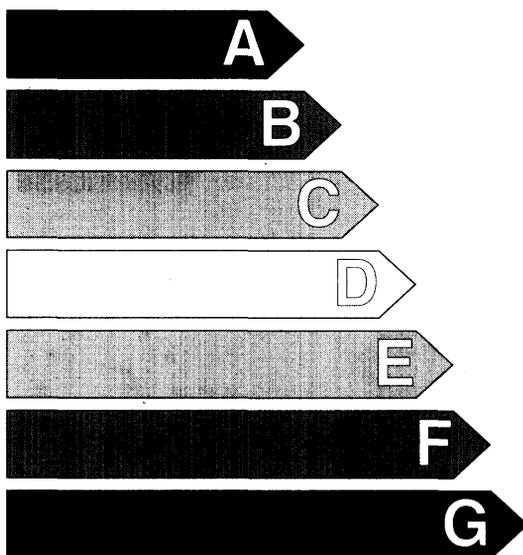
Máquina
de lavar loiça

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo
*(com base nos resultados dos ensaios para
o ciclo de lavagem padrão recomendado
pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

X.YZ

O consumo real de energia dependerá
das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no
folheto do produto



Norma EN 50242
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem
das máquinas de lavar loiça

Energia

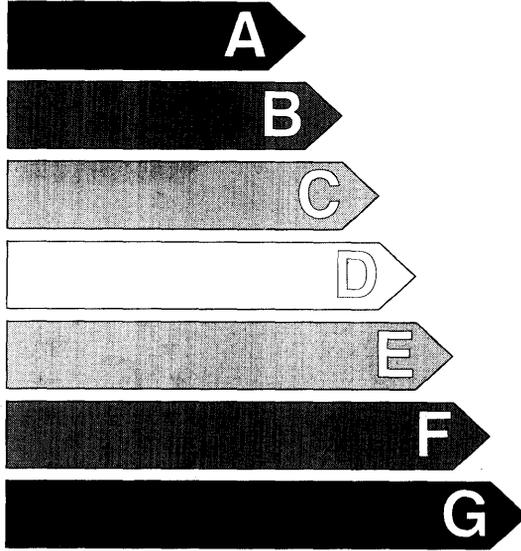
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu
tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla
kylmävesiliitännässä)

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista.

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Täyttömäärä (standardiastioita)
Vedenkulutus l/ohjelma

YZ

YX

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.



Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden
energiamerkinästä

Energi

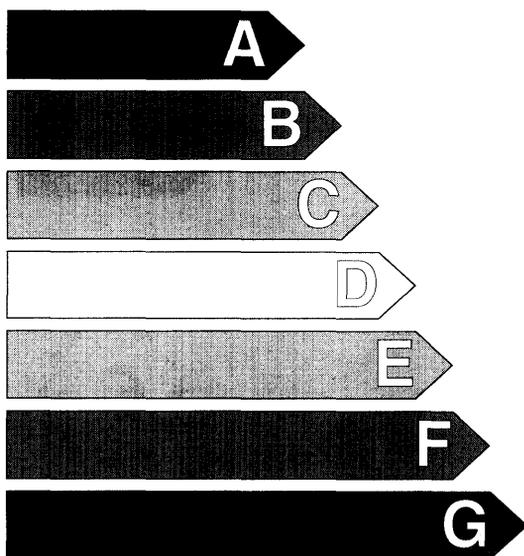
Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo
ABC
123

Låg förbrukning



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång
(baserad på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)

X.YZ

Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används.

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyerna innehåller ytterligare information.



Énergie

Lave-vaisselle Afwasmachine

Fabri^cant

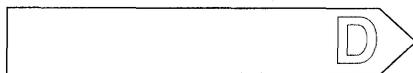
Modè^e

Logo

A B C

1 2 3

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats
du cycle recommandé
par le fabricant, avec
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle
dépend des conditions
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de
resultaten van een
standaardcyclus, met
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt
bepaald door de wijze waarop
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed

G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standardscouverts

Consommation d'eau/

Waterverbruik

l/cycl^e_{us}

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche
d'information
détaillée figure
dans la brochure

Norme EN 50242
Directive 97/17/CE
relative à l'étiquetage
des lave-vaisselle

Nadere gegevens
zijn opgenomen
in de brochures
over het apparaat

Norm EN 50242
Richtlijn 97/17/EG
etikettering
afwasmachines



2. Anmerkungen zu den Angaben auf dem Etikett:

Anmerkung

- I. Name oder Warenzeichen des Lieferanten.
- II. Modellname/-kennzeichen.
- III. Die Energieeffizienzklasse eines Geräts wird gemäß Anhang IV ermittelt. Ihre Angabe erfolgt durch einen in Höhe der jeweiligen Klasse aufgedruckten Pfeil.
- IV. Unbeschadet eventueller Anforderungen im Rahmen des Systems zur Vergabe des gemeinschaftlichen Umweltzeichens kann das EG-Umweltzeichen hinzugefügt werden, wenn für das betreffende Gerät ein Umweltzeichen gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 880/92 des Rates⁽¹⁾ vergeben wurde.
- V. Energieverbrauch in kWh pro Programm bei Verwendung des Standardprogramms, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
- VI. Reinigungswirkungsklasse gemäß Anhang IV.
- VII. Trockenwirkungsklasse gemäß Anhang IV.
- VIII. Kapazität des Gerätes bei Standardbefüllung gemäß den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen.
- IX. Wasserverbrauch pro Programm bei Verwendung des Standardprogramms, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
- X. Geräuschemissionen während des Standardprogramms, ermittelt nach der Richtlinie 86/594/EWG des Rates⁽²⁾.

Anmerkung:

Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 99 vom 11. 4. 1992, S. 1.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 344 vom 6. 12. 1986, S. 24. Die einschlägigen Normen sind die EN 60704-2-3 (Geräuschemissionen) und EN 60704-3 (Prüfung).

5 mm 73 mm 33 mm 5 mm

Druck

3. Angaben zum Druck des Etiketts

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

15 mm

15 mm

46 mm

Energie

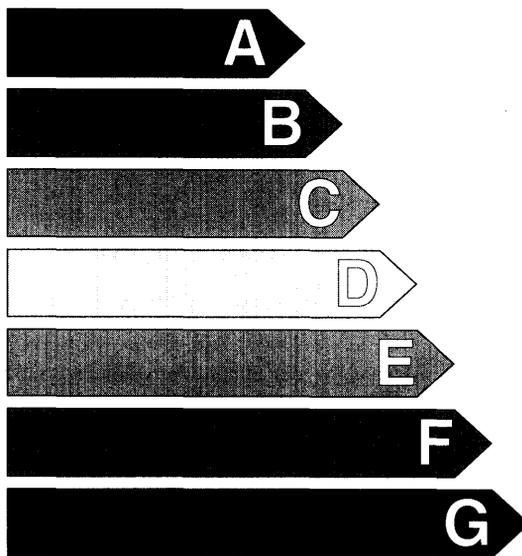
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



B



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



Norm EN 50242
Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett

Farben:

CMGS — Cyan, Magenta, Gelb, Schwarz.

Bsp.: 07X0: 0 % Cyan, 70 % Magenta, 100 % Gelb, 0 % Schwarz.

Pfeile:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0.

Umrandung: X070.

Text in schwarz, Hintergrund weiß.

ANHANG II

DAS DATENBLATT

Das Datenblatt enthält die folgenden Angaben. Die Angaben können in Form einer Tabelle für mehrere Modelle des gleichen Lieferanten gemacht oder der Gerätebeschreibung beigelegt werden. Im ersten Fall ist die nachstehende Reihenfolge einzuhalten.

1. Name oder Warenzeichen des Lieferanten.
2. Modellname/-kennzeichen.
3. Energieeffizienzklasse des Modells gemäß Anhang IV, ausgedrückt als „Energieeffizienzklasse . . . auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)“. Erfolgt die Angabe in Tabellenform, kann von dieser Darstellung abgewichen werden, sofern deutlich wird, daß die Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch) reicht.
4. Wenn diese Angabe in Tabellenform erfolgt und für einige der in der Tabelle aufgeführten Geräte ein EG-Umweltzeichen gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 880/92 vergeben wurde, kann dies hier angegeben werden. In diesem Fall lautet die Spaltenüberschrift „EG-Umweltzeichen“, und das Umweltzeichen (Blume) wird im entsprechenden Feld eingetragen. Diese Bestimmung gilt unbeschadet eventueller Anforderungen im Rahmen des Systems zur Vergabe eines gemeinschaftlichen Umweltzeichens.
5. Name des Herstellers, Code oder Bezeichnung des Standardprogramms, auf das sich die Angaben auf dem Etikett und dem Datenblatt beziehen.
6. Energieverbrauch in kWh pro Programm bei Verwendung des Standardprogramms, ermittelt nach den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind, ausgedrückt als „Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab“.
7. Reinigungswirkungsklasse gemäß Anhang IV, ausgedrückt als „Reinigungswirkungsklasse . . . auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)“. Von dieser Darstellungsweise kann abgewichen werden, sofern deutlich wird, daß die Skala von A (besser) bis G (schlechter) reicht.
8. Trockenwirkungsklasse gemäß Anhang IV, ausgedrückt als „Trockenwirkungsklasse . . . auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)“. Von dieser Darstellungsweise kann abgewichen werden, sofern deutlich wird, daß die Skala von A (besser) bis G (schlechter) reicht.
9. Kapazität des Gerätes bei Standardbefüllung gemäß Anhang I Punkt VIII.
10. Wasserverbrauch pro Programm bei Verwendung des Standardprogramms gemäß Anhang I Punkt IX.
11. Für das Standardprogramm erforderliche Zeit gemäß den Prüfverfahren, die in den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen festgelegt sind.
12. Lieferanten können Angaben zu den Punkten 5 bis 11 auch für andere Programme hinzufügen.
13. Energie- und Wasserverbrauch bei 220 Standardprogrammen (Punkt 5 (Energie) und Punkt 9 (Wasser)), ausgedrückt als „Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)“.
14. Geräuschemissionen während des Standardprogramms, ermittelt nach der Richtlinie 86/594/EWG.

Die Angaben auf dem Etikett können in Form einer farbigen oder schwarz-weißen Abbildung gemacht werden.

Anmerkung:

Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

ANHANG III

VERSANDHANDEL UND ANDERE ARTEN DES FERNABSATZES

Die in Artikel 2 Absatz 4 genannten Versandhauskataloge und anderen Druckerzeugnisse müssen die nachstehenden Angaben in der angegebenen Reihenfolge enthalten:

1. Energieeffizienzklasse (Anhang II Punkt 3)
2. Bezeichnung des Standardprogramms (Anhang II Punkt 5)
3. Energieverbrauch (Anhang II Punkt 6)
4. Reinigungswirkungsklasse (Anhang II Punkt 7)
5. Trockenwirkungsklasse (Anhang II Punkt 8)
6. Kapazität (Anhang I Anmerkung VIII)
7. Wasserverbrauch (Waschen, Schleudern und Trocknen) (Anhang I Anmerkung IX)
8. Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme) (Anhang I Punkt 13)
9. Geräuschemissionen (Anhang I Anmerkung X).

Enthält das Datenblatt weitere Angaben, so ist die in Anhang II festgelegte Form zu beachten; diese Angaben sind in der für das Datenblatt angegebenen Reihenfolge in die oben aufgeführte Tabelle einzufügen.

Anmerkung:

Die Entsprechungen der obengenannten Begriffe in den anderen Gemeinschaftssprachen sind Anhang V zu entnehmen.

ANHANG IV

ENERGIEEFFIZIENZKLASSE

1. Die Energieeffizienzklasse eines Geräts wird wie folgt festgelegt:

Der Standardverbrauch C_R wird wie folgt berechnet:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{wenn } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{wenn } S \leq 9$$

S entspricht der Kapazität des Gerätes bei Standardbefüllung (Anhang I Anmerkung VIII)

Der Energieeffizienzindex E_I wird wie folgt festgelegt: $E_I = \frac{C}{C_R}$

C entspricht dem Energieverbrauch des Gerätes (Anhang I Anmerkung V)

Die Energieeffizienzklassen werden gemäß Tabelle 1 festgelegt:

Tabelle 1

Energieeffizienzklasse	Energieeffizienzindex E_I
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Die Reinigungswirkungsklasse wird gemäß Tabelle 2 festgelegt:

Tabelle 2

Reinigungswirkungsklasse	Reinigungswirkungsindex P_C , gemäß den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen, bei Verwendung des Standardprogramms
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. Die Trockenwirkungsklasse wird gemäß Tabelle 3 festgelegt:

Tabelle 3

Trockenwirkungsklasse	Trockenwirkungsindex P_D , gemäß den in Artikel 1 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

ANHANG V

ÜBERSETZUNG DER AUF DEM ETIKETT UND DATENBLATT ZU VERWENDENDEN BEGRIFFE

Die Entsprechungen der deutschen Begriffe lauten in den anderen Gemeinschaftssprachen wie folgt:

Anmerkung			DE	ES	DA	EL	EN
Etikett	Datenblatt	Versandhandel					
Anhang I	Anhang II	Anhang III					
☒			Energie	Energía	Energi	Ενέργεια	Energy
☒			Geschirrspüler	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Πλυντήριο πιάτων	Dishwasher
I	1		Hersteller	Fabricante	Mærke	Κατασκευαστής	Manufacturer
II	2		Modell	Modelo	Model	Μοντέλο	Model
☒			Niedriger Energieverbrauch	Más eficiente	Lavt forbrug	Περισσότερο αποδοτικό	More efficient
☒			Hoher Energieverbrauch	Menos eficiente	Højt forbrug	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient
	3	1	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V			kWh/Programm	Consumo de energía	Energiforbrug	Κατανάλωση ενέργειας	Energy consumption
V			kWh	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh/πρόγραμμα	kWh/cycle
	6	3	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used
☒			(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)	(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)
☒			Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Actual consumption will depend on how the appliance is used

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficient) tot G (inefficient)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaardtestcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh peru-sohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Anmerkung			DE	ES	DA	EL	EN
Etikett	Datenblatt	Versandhandel					
Anhang I	Anhang II	Anhang III					
VI			Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Cleaning performance A: higher G: lower
	7	4	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)
VII			Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Drying performance A: higher G: lower
	8	5	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)
VIII	9	6	Standardbefüllung	Cubiertos	Standardkuverter	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά	Standard place settings
IX	10	7	Wasserverbrauch l/Programm	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	Water consumption l/cycle
	11		Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Διάρκεια κανονικού προγράμματος	Programme time
	13	8	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές	Estimated annual consumption (220 cycles)
X	14	9	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Further information is contained in product brochures
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Πρότυπο EN 50242	Norm EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleetikett	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων	Dishwasher Label Directive 97/17/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage . . . sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka . . . asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass . . . på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt . . . A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage . . . sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka . . . asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass . . . på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standard-astiatsoja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kestoaika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner